Anschrift und Gruß

[1]Paulus und Timotheus, Knechte Jesu Christi, allen Heiligen in Christus Jesus in Philippi samt den Bischöfen und Dienern:[2]Gnade sei mit euch und Friede von Gott, unserem Vater, und dem HERRN Jesus Christus!

Dank und Gebet

[3]Ich danke meinem Gott, sooft ich an euch denke,[4]wenn immer ich in allen meinen Gebeten für euch alle mit Freuden bete,[5]über eure Gemeinschaft am Evangelium vom ersten Tag an bis heute,[6]und ich bin dessen guter Zuversicht, dass, der in euch angefangen hat das gute Werk, der wird's auch vollenden bis an den Tag Jesu Christi.[7]Wie es denn für mich recht ist, dieses von euch allen zu denken, weil ich euch in meinem Herzen habe, die ihr alle mit mir an der Gnade teilhabt in meiner Gefangenschaft, und wenn ich das Evangelium verantworte und verteidige.[8]Denn Gott ist mein Zeuge, wie mich nach euch allen verlangt von Herzensgrund in Jesus Christus.[9]Und darum bete ich, dass eure Liebe mehr und mehr reich werde in aller Erkenntnis und Erfahrung,[10]dass ihr prüfen könnt, was das Beste sei, damit ihr lauter und unanstößig seid auf den Tag Christi,[11]erfüllt mit Frucht der Gerechtigkeit, die durch Jesus Christus geschehen ist, zur Ehre und zum Lob Gottes.

Förderung des Evangeliums

[12]Ich lasse euch aber wissen, liebe Brüder, dass, wie es um mich steht, das ist zur Förderung des Evangeliums nützlich,[13]so dass meine Banden offenbar geworden sind in Christus im ganzen Prätorium und

[1]Paul and Timotheus, the servants of Jesus Christ, to all the saints in Christ Jesus which are at Philippi, with the bishops and deacons:[2]Grace be unto you, and peace, from God our Father, and from the Lord Jesus Christ.[3]I thank my God upon every remembrance of you,[4]Always in every prayer of mine for you all making request with joy,[5]For your fellowship in the gospel from the first day until now;[6]Being confident of this very thing, that he which hath begun a good work in you will perform it until the day of Jesus Christ:[7]Even as it is meet for me to think this of you all, because I have you in my heart; inasmuch as both in my bonds, and in the defence and confirmation of the gospel, ye all are partakers of my grace.[8]For God is my record, how greatly I long after you all in the bowels of Jesus Christ.[9]And this I pray, that your love may abound yet more and more in knowledge and in all judgment;[10]That ye may approve things that are excellent; that ye may be sincere and without offence till the day of Christ;[11]Being filled with the fruits of righteousness, which are by Jesus Christ, unto the glory and praise of God.[12]But I would ye should understand, brethren, that the things which happened unto me have fallen out rather unto the furtherance of the gospel;[13]So that my bonds in Christ are manifest in all the palace, and in all other places;[14]And many of the brethren in the Lord, waxing confident by my bonds, are much more bold to speak the word without fear.[15]Some indeed preach Christ even of envy and strife; and some also of good will:[16]The one preach Christ of

bei allen anderen,[14]und viele Brüder in dem HERRN haben aus meinen Ketten Zuversicht gewonnen und sind umso kühner geworden, das Wort zu reden ohne Scheu.[15]Zwar predigen einige Christus aus Neid und Hader, einige aber aus guter Meinung.[16]Jene verkündigen Christus aus Selbstsucht und nicht lauter; denn sie wollen meinen Banden eine Bedrängnis dazu fügen;[17]diese aber aus Liebe; denn sie wissen, dass ich zur Verantwortung des Evangeliums hier liege.[18]Was tut's aber? Wenn nur Christus verkündigt wird auf jede Weise, es geschehe zum Vorwand oder in Wahrheit, so freue ich mich doch darüber und will mich auch weiterhin freuen.[19]Denn ich weiß, dass mir dies zur Erlösung dienen wird durch euer Gebet und durch den Beistand des Geistes Jesu Christi,[20]wie ich sehnlich warte und hoffe, dass ich in keinem Stück zu Schanden werde, sondern dass mit aller Freudigkeit, wie sonst allezeit auch jetzt, Christus groß gemacht werde an meinem Leib, es sei durch Leben oder durch Tod.[21]Denn Christus ist mein Leben, und Sterben ist mein Gewinn.[22]Wenn aber das Leben im Fleisch mir dient, mehr Frucht zu schaffen, so weiß ich nicht, was ich erwählen soll.[23]Denn es liegt mir beides sehr nahe: ich habe Lust, abzuscheiden und bei Christus zu sein, was auch viel besser wäre;[24]aber es ist nötiger, im Fleisch zu bleiben um euretwillen.[25]Und in guter Zuversicht weiß ich, dass ich bleiben und bei euch allen sein werde, euch zur Förderung und Freude des Glaubens,[26]damit euer Rühmen in Christus Jesus noch größer werde an mir, wenn ich

contention, not sincerely, supposing to add affliction to my bonds:[17]But the other of love, knowing that I am set for the defence of the gospel.[18]What then? notwithstanding, every way, whether in pretence, or in truth, Christ is preached; and I therein do rejoice, yea, and will rejoice.[19]For I know that this shall turn to my salvation through your prayer, and the supply of the Spirit of Jesus Christ,[20]According to my earnest expectation and my hope, that in nothing I shall be ashamed, but that with all boldness, as always, so now also Christ shall be magnified in my body, whether it be by life, or by death.[21]For to me to live is Christ, and to die is gain.[22]But if I live in the flesh, this is the fruit of my labour: yet what I shall choose I wot not.[23]For I am in a strait betwixt two, having a desire to depart, and to be with Christ; which is far better:[24]Nevertheless to abide in the flesh is more needful for you.[25]And having this confidence, I know that I shall abide and continue with you all for your furtherance and joy of faith;[26]That your rejoicing may be more abundant in Jesus Christ for me by my coming to you again.[27]Only let your conversation be as it becometh the gospel of Christ: that whether I come and see you, or else be absent, I may hear of your affairs, that ye stand fast in one spirit, with one mind striving together for the faith of the gospel;[28]And in nothing terrified by your adversaries: which is to them an evident token of perdition, but to you of salvation, and that of God.[29]For unto you it is given in the behalf of Christ, not only to believe on him, but also to suffer for his

wieder zu euch komme.

Ermutigung zum Durchhalten

[27]Wandelt nur würdig des Evangeliums Christi, damit, ob ich komme und euch sehe oder abwesend von euch höre, ihr in einem Geist und einer Seele steht und mit uns kämpft für den Glauben des Evangeliums[28]und euch in keiner Weise erschrecken lässt von den Widersachern, was ihnen ein Anzeichen der Verdammnis ist, euch aber der Erlösung, und das von Gott.[29]Denn euch ist es gegeben, um Christi willen, dass ihr nicht allein an ihn glaubt, sondern auch um seinetwillen leidet;[30]und ihr habt denselben Kampf, den ihr an mir gesehen habt und nun von mir hört.

sake;[30]Having the same conflict which ye saw in me, and now hear to be in me.